




Број: 17-14-1-2137-2/14
Сарајево, 18. септембар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 18-09-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2-1023/14			

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Другог амандмана на Споразум о зајму и пројекту од 23.02.2010. године и на Амандман на Споразум о зајму и пројекту од 15.12.2011. године у износу 71.000.000,00 евра између КfW-а, Франкфурт на Мајни („KfW“), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и ЈП „Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне“ д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) („Агенција за извршење пројекта“) - *Вјетроелектрана Месиховина*, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 25. марта и 7. маја 2014. године у Сарајеву, 19. маја 2014. године у Мостару и 2. јуна 2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-14808/2014

Sarajevo, 08.09.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 17.09.2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	2137-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Drugog amandmana na Sporazum o zajmu i projektu od 23.2.2010. godine i na Amandman na Sporazum o zajmu i projektu od 15.12.2011. godine u iznosu 71.000.000,00 eura između KfW-a, Frankfurt am Main (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i Javnog preduzeća Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) („Agencija za izvršenje projekta“) – Farma vjetra Mesihovina

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Drugog amandmana na Sporazum o zajmu i projektu od 23.2.2010. godine i na Amandman na Sporazum o zajmu i projektu od 15.12.2011. godine u iznosu 71.000.000,00 eura između KfW-a, Frankfurt am Main (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i Javnog preduzeća Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) („Agencija za izvršenje projekta“)- Farma vjetra Mesihovina.

Navedeni sporazum je potpisan 25.03.2014. i 07.05.2014. godine u Sarajevu, 19.05.2014. godine u Mostaru i 02.06.2014. godine u Frankfurtu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 44. redovnoj sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju pomenutog Amandmana na Sporazum i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Takođe, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 26. augusta 2014. godine, donijelo Zaključak o ispravci tehničke greške u nazivu sporazuma. Kopije Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-535-12/14 od 6. marta 2014. godine, i Zaključka, broj: 01-50-1-1949-23/1 od 26. augusta 2014. godine, nalaze se u prilogu.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

Приједлог

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ године, донијело је

О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ ДРУГОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ОД 23.2.2010. ГОДИНЕ И НА АМАНДМАН НА СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ОД 15.12.2011. ГОДИНЕ У ИЗНОСУ 71.000.000,00 ЕВРА ИЗМЕЂУ KfW-а, ФРАНКФУРТ АМ МАИН (KfW), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА („ЗАЈМОПРИМАЦ“) И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, И ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА ХРВАТСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ ХЕРЦЕГ-БОСНЕ Д.Д. МОСТАР (ЕП ХЗХБ) („АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА“) ВЈЕТРОЕЛЕКТРАНА МЕСИХОВИНА

Члан 1.

Ратификује се Други амандман на Споразум о зајму и пројекту од 23.2.2010. године и на Амандман на Споразум о зајму и пројекту од 15.12.2011. године у износу од 71.000.000,00 евра између KfW-а, Франкфурт ам Маин (KfW), и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија, и Јавног предузећа Електропривреда Хрватске заједнице Херцег-Босне д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) („Агенција за извршење пројекта“)-Вјетроелектрана Месиховина, потписан 25. марта 2014. године и 07. маја 2014. године у Сарајеву, 19. маја 2014. године у Мостару и 02. јуна 2014. године у Франкфурту, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Допунски споразум бр. 2

закључен 2. јуна 2014. године

у вези са Споразумом о зајму и пројекту
од 23. фебруара 2010. године

на износ од 71.000.000,00 евра

измијењен и допуњен Допунским споразумом
закљученим 15. децембра 2011. године

између

KfW, Frankfurt am Main

(“KfW”)

и

Босне и Херцеговине

коју заступа Министарство финансија и трезора

(“Зајмопримац”)

и

Федерације Босне и Херцеговине

коју заступа Федерално министарство финансија

и

Јавног предузећа “Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне”

дионичког друштва Мостар (ЕП ХЗХБ)

(“Агенција за извршење пројекта”)

– Вјетроелектрана Месиховина –

(БМЗ-бр. 2007.6593.3)

Преамбула

Дана 23. фебруара 2010. године *KfW*, Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта закључили су Споразум о зајму и пројекту у износу који не прелази 71.000.000,00 евра, за финансирање изградње вјетроелектране Месиховина ("Пројекат"), који је измијењен и допуњен Допунским споразумом бр. 1 ("Споразум") од 15. децембра 2011. године.

Због кашњења у изведби пројекта, Стране су се споразумјеле да закључе Допунски споразум ("Допунски споразум бр. 2"), како би се измијениле и допуниле одредбе Споразума које се односе на рокове исплате и план отплате.

Договорено је следеће:

Члан 1.

Дефиниције

Зависно од сваке изричите одредбе којом се у овом допунском споразуму бр. 2 прописује супротно или ако контекст не захтијева другачије, појмови дефинисани овим допунским споразумом бр. 2 имају значење једнако оном из Споразума.

Члан 2.

Измјене Споразума о зајму и пројекту

Ниже наведене одредбе Споразума мијењају се како слиједи:

1) Члан 3.2 (*Рок за подношење захтјева за исплату*) Споразума се мијења и гласи:
3.2. *Рок за подношење захтјева за исплату.* *KfW* може одбити да изврши исплате након 30. децембра 2015. године. На захтјев Зајмопримца, *KfW* може продужити рок за исплате по сопственој одлуци.

2) Члан 6.1 (*План отплате*) Споразума се мијења и гласи:

6.1.a. *План отплате Дијела I.* Зајмопримац ће отплатити Дио I зајма, како слиједи:

Рата	Датум плаћања		Износ отплате	
1	30. децембра	2015.	1.109.375,00	EUR
2	30. јуна	2016.	1.109.375,00	EUR

3	30. децембра	2016.	1.109.375,00	EUR
4	30. јуна	2017.	1.109.375,00	EUR
5	30. децембра	2017.	1.109.375,00	EUR
6	30. јуна	2018.	1.109.375,00	EUR
7	30. децембра	2018.	1.109.375,00	EUR
8	30. јуна	2019.	1.109.375,00	EUR
9	30. децембра	2019.	1.109.375,00	EUR
10	30. јуна	2020.	1.109.375,00	EUR
11	30. децембра	2020.	1.109.375,00	EUR
12	30. јуна	2021.	1.109.375,00	EUR
13	30. децембра	2021.	1.109.375,00	EUR
14	30. јуна	2022.	1.109.375,00	EUR
15	30. децембра	2022.	1.109.375,00	EUR
16	30. јуна	2023.	1.109.375,00	EUR

6.1.6 План отплате Дијела II. Зајмопримац отплаћује Дио II зајма у 16 једнаких, узастопних полугодишњих рата, од којих прва доспијева шест мјесеци након што пројекат буде спреман за пословање, што се дефинише издавањем Потврде за преузимање, али најкасније 30. децембра 2015. године. Материјални докази о спремности пројекта за пословање морају бити достављени у складу са потврдом приложеном Допунском споразуму бр. 1 у Додатку 1. Чим План отплате Дијела II буде установљен, KfW ће о томе информисати Зајмопримца, чиме План отплате постаје саставним дијелом овог споразума.

Члан 3.

Континуитет

Све друге одредбе Споразума о зајму, финансирању и пројекту остају неизмијењене и на снази, осим како је измијењено овим споразумом.

Члан 4.

Опште одредбе

Чланови 13.3, 13.4, 13.7, 13.8, 13.9, члан 13.10 и члан 13.11 Споразума о зајму и пројекту примјењују се на овај споразум као да су у њему у потпуности наведени.

Састављено у 4 оригинала на енглеском језику.

KfW

Цхристоф Тискенс Фритз Росскопф

Босна и Херцеговина

Никола Шпирић

Сарајево, 25. 03. 2014. године.

Федерација Босне и Херцеговине

Анте Крајина

Сарајево, 07. 05. 2014. године.

Електропривреда Хрватске заједнице

Херцег Босне д.д. Мостар

Никола Крешић

Мостар, 19. 05. 2014. године.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.

Датум: 18.06.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Бакир Изетбеговић